

Journals

No. 8

Monday, January 25, 2016

11:00 a.m.

Journaux

N^o 8

Le lundi 25 janvier 2016

11 heures

PRAYER

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Sahota (Brampton North), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.;

And of the amendment of Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland), seconded by Mr. Lebel (Lac-Saint-Jean), — That the motion be amended by adding the following:

"and regrets to inform Your Excellency that your government has not acknowledged that many of its promises do not provide transparent cost estimates, implementation plans, or consider cost burdens to the provinces, and as such your government should put the best interests of Canadians first by reversing its plan to deliberately put Canada back into deficit, since such a move would ultimately lead to a higher tax burden for Canadians, just as it reversed its unrealistic promise to bring 25 000 Syrian refugees to Canada before the end of 2015; and

further regrets to inform Your Excellency that your government has failed to outline a plan to create jobs in Canada's private sector, and has ignored important economic drivers such as the agricultural, energy and manufacturing sectors, despite the billions of dollars in economic activity they produce every year; and your government has also failed to mention Canada's

PRIÈRE

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} Sahota (Brampton-Nord), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que Votre Excellence avez adressé aux deux Chambres du Parlement.;

Et de l'amendement de M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland), appuyée par M. Lebel (Lac-Saint-Jean), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et nous regrettons d'informer Votre Excellence que votre gouvernement n'a pas admis que bon nombre de ses promesses ne comportent pas d'estimations de coûts claires ou de plan de mise en œuvre ni ne calculent le coût que devront absorber les provinces, que votre gouvernement devrait défendre en priorité l'intérêt supérieur des Canadiens en revenant sur sa décision de replonger délibérément le Canada dans le déficit, étant donné que cette décision mènerait inéluctablement à un fardeau fiscal plus élevé pour les Canadiens, tout comme il est revenu sur sa décision d'accueillir 25 000 réfugiés syriens d'ici la fin de 2015;

nous regrettons également d'informer Votre Excellence que votre gouvernement a omis de décrire un plan de création d'emplois dans le secteur privé canadien et qu'il a feint d'ignorer des moteurs économiques importants comme les secteurs agricole, énergétique et manufacturier, malgré les milliards de dollars en activités économiques qu'ils produisent

responsibility to stand shoulder to shoulder with our allies against ISIS at a time when they are stepping up their fight against terrorism.";

And of the subamendment of Mr. Jeneroux (Edmonton Riverbend), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), — That the amendment be amended by adding the following after the words "tax burden for Canadians":

"and by backing away from its undemocratic plan to scrap Canada's current voting system without consulting Canadians in a referendum first, as most democratically-minded governments, such as the governments of British Columbia, Prince Edward Island, Ontario, New Zealand and the United Kingdom, have done,".

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Brison (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Performance Reports for the period ended March 31, 2015 (USB key included), as follows:

- (1) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8563-421-2;
- (2) Administrative Tribunals Support Service of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-3;
- (3) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-4;
- (4) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-5;
- (5) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-6;
- (6) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8563-421-7;
- (7) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-8;
- (8) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8563-421-9;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8563-421-10;

chaque année; que votre gouvernement a aussi omis de mentionner la responsabilité du Canada de se tenir aux côtés de nos alliés devant l'État islamique, au moment même où ils redoublent d'efforts dans leur lutte contre le terrorisme. »;

Et du sous-amendement de M. Jeneroux (Edmonton Riverbend), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après les mots « fardeau fiscal plus élevé pour les Canadiens », de ce qui suit :

« et revenir sur son plan antidémocratique d'abolir le mode de scrutin en vigueur au Canada sans d'abord consulter les Canadiens par référendum, comme l'ont fait la majorité des gouvernements partisans de la démocratie, notamment la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, l'Ontario, la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni, ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2015 (clé USB incluse), comme suit :

- 1) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8563-421-2;
- 2) Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs. — Document parlementaire n° 8563-421-3;
- 3) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-4;
- 4) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8563-421-5;
- 5) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-6;
- 6) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8563-421-7;
- 7) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-8;
- 8) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-9;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8563-421-10;

-
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-11; 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8563-421-11;
- (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-12; 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8563-421-12;
- (12) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8563-421-13; 12) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8563-421-13;
- (13) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8563-421-14; 13) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8563-421-14;
- (14) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8563-421-15; 14) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-421-15;
- (15) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8563-421-16; 15) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-16;
- (16) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-421-17; 16) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-421-17;
- (17) Canadian Northern Economic Development Agency (CanNor). — Sessional Paper No. 8563-421-18; 17) Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor). — Document parlementaire n° 8563-421-18;
- (18) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8563-421-19; 18) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8563-421-19;
- (19) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8563-421-20; 19) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-421-20;
- (20) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-21; 20) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8563-421-21;
- (21) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-22; 21) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-22;
- (22) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-23; 22) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-23;
- (23) Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-421-24; 23) Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-24;
- (24) Copyright Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-25; 24) Commission du droit d'auteur du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-25;
- (25) Correctional Service of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-26; 25) Service correctionnel du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-26;
- (26) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8563-421-27; 26) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8563-421-27;
- (27) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-28; 27) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-28;
- (28) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-29; 28) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-29;
- (29) Employment and Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-30; 29) Emploi et Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-30;
- (30) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-31; 30) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-31;
- (31) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. — Sessional Paper No. 8563-421-32; 31) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. — Document parlementaire n° 8563-421-32;
- (32) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-33; 32) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-33;
- (33) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-34; 33) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-34;

- (34) Foreign Affairs, Trade and Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-35;
- (35) Health Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-36;
- (36) Immigration and Refugee Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-37;
- (37) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-38;
- (38) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-39;
- (39) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-40;
- (40) Military Grievances External Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-421-41;
- (41) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-42;
- (42) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8563-421-43;
- (43) National Defence and the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8563-421-44;
- (44) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8563-421-45;
- (45) National Film Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-46;
- (46) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-47;
- (47) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-48;
- (48) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-49;
- (49) Northern Pipeline Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-50;
- (50) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-51;
- (51) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8563-421-52;
- (52) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-53;
- (53) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-54;
- (54) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8563-421-55;
- (55) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. — Sessional Paper No. 8563-421-56;
- (56) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8563-421-57;
- (57) Office of the Information Commissioner of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-58;
- 34) Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-35;
- 35) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-36;
- 36) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-37;
- 37) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-38;
- 38) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-39;
- 39) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-40;
- 40) Comité externe d'examen des griefs militaires. — Document parlementaire n° 8563-421-41;
- 41) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-42;
- 42) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8563-421-43;
- 43) Défense nationale et les Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-421-44;
- 44) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8563-421-45;
- 45) Office national du film du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-46;
- 46) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-47;
- 47) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-48;
- 48) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-49;
- 49) Administration du pipe-line du Nord. — Document parlementaire n° 8563-421-50;
- 50) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-51;
- 51) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8563-421-52;
- 52) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-53;
- 53) Commissariat au lobbying du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-54;
- 54) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8563-421-55;
- 55) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. — Document parlementaire n° 8563-421-56;
- 56) Bureau de l'enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8563-421-57;
- 57) Commissariat à l'information du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-58;

-
- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (58) Office of the Privacy Commissioner of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-59; | 58) Commissariat à la protection de la vie privée du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-59; |
| (59) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-60; | 59) Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-60; |
| (60) Office of the Superintendent of Financial Institutions. — Sessional Paper No. 8563-421-61; | 60) Bureau du surintendant des institutions financières. — Document parlementaire n° 8563-421-61; |
| (61) Parks Canada Agency. — Sessional Paper No. 8563-421-62; | 61) Agence Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-62; |
| (62) Parole Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-63; | 62) Commission des libérations conditionnelles du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-63; |
| (63) Patented Medicine Prices Review Board. — Sessional Paper No. 8563-421-64; | 63) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. — Document parlementaire n° 8563-421-64; |
| (64) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8563-421-65; | 64) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8563-421-65; |
| (65) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-66; | 65) Agence de la santé publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-66; |
| (66) Public Prosecution Service of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-67; | 66) Service des poursuites pénales du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-67; |
| (67) Public Safety Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-68; | 67) Sécurité publique Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-68; |
| (68) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-69; | 68) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-69; |
| (69) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-70; | 69) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-70; |
| (70) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8563- 421-71; | 70) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8563-421-71; |
| (71) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-421-72; | 71) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-72; |
| (72) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-421-73; | 72) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8563-421-73; |
| (73) Shared Services Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-74; | 73) Services partagés Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-74; |
| (74) Social Sciences and Humanities Research Council. — Sessional Paper No. 8563-421-75; | 74) Conseil de recherches en sciences humaines. — Document parlementaire n° 8563-421-75; |
| (75) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-76; | 75) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-76; |
| (76) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-77; | 76) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-77; |
| (77) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-78; | 77) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-78; |
| (78) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-79; | 78) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-79; |
| (79) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-80; | 79) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-80; |
| (80) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-421-81; | 80) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-81; |
| (81) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-82; | 81) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-82; |

(82) Veterans Review and Appeal Board. — Sessional Paper No. 8563-421-83;

(83) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8563-421-84.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Goldsmith-Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Amendments to Annex I of the International Convention against Doping in Sport, dated September 22, 2015, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-421-1.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Goldsmith-Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Amendments to Annex II of the International Convention against Doping in Sport, dated December 15, 2015, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-421-2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-00001 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-01;

— No. 421-00002 concerning refugees. — Sessional Paper No. 8545-421-2-01;

— No. 421-00003 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-01;

— No. 421-00004 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-421-4-01;

— Nos. 421-00005, 421-00006, 421-00009, 421-00010 and 421-00011 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-421-5-01;

— No. 421-00007 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-421-6-01;

— No. 421-00008 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-01;

— No. 421-00012 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-421-8-01.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Eglinski (Yellowhead), one concerning impaired driving (No. 421-00013);

— by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), one concerning rail transportation (No. 421-00014).

82) Tribunal des anciens combattants (révision et appel). — Document parlementaire n° 8563-421-83;

83) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8563-421-84.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Goldsmith-Jones (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie des Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, en date du 22 septembre 2015, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-421-1.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Goldsmith-Jones (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie des Amendements à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, en date du 15 décembre 2015, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-421-2.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-00001 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-421-1-01;

— n° 421-00002 au sujet des réfugiés. — Document parlementaire n° 8545-421-2-01;

— n° 421-00003 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-421-3-01;

— n° 421-00004 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-421-4-01;

— n^{os} 421-00005, 421-00006, 421-00009, 421-00010 et 421-00011 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-421-5-01;

— n° 421-00007 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-421-6-01;

— n° 421-00008 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-421-7-01;

— n° 421-00012 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-421-8-01.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Eglinski (Yellowhead), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 421-00013);

— par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), une au sujet du transport ferroviaire (n° 421-00014).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-17 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1 — Ms. Kwan (Vancouver East) — With regard to refugee processing in Canada: (a) how many government-assisted Syrian refugees have been resettled in Canada since January 1, 2015, in total, broken down by (i) month; (b) how many applications for private sponsorship of Syrian refugees have been received since July 2013, in total, broken down by (i) year; (c) how many applications for privately-sponsored Syrian refugees have been received since January 1, 2015, broken down by (i) month; (d) how many applications for privately-sponsored Syrian refugees have been accepted since January 1, 2015, in total, broken down by (i) month; (e) how many privately-sponsored Syrian refugees have arrived in Canada since January 1, 2015, in total, broken down by (i) month; (f) what was the average processing time in 2014 for applications for privately-sponsored Syrian refugees; (g) what was the average processing time in 2015 for applications for privately-sponsored Syrian refugees, broken down by month; (h) how many Syrian refugees have made inland claims for refugee status at the Immigration and Refugee Board since July 2013, in total, broken down by (i) year, (ii) month; (i) how many Syrian refugees have received a positive decision at the Immigration and Refugee Board since July 2013, in total, broken down by (i) year, (ii) month; (j) how many applications for private sponsorship of Syrian refugees are currently waiting to be processed; (k) what criteria has the government enumerated for prioritizing resettlement on the basis of religion or ethnicity;

(l) what instructions have been given to processing officers regarding religion or ethnicity of Syrian refugees; (m) what is the projected budget for the government's resettling of 25 000 government-assisted Syrian refugees, in total, broken down by (i) program, (ii) year; (n) what is the projected budget for the processing and transport of privately-sponsored Syrian refugees, in total, broken down by (i) program, (ii) year; (o) over the next two years, how many Syrian refugees does the government plan to resettle each year, in total, broken down by (i) government-assisted refugees, (ii) privately-sponsored refugees; (p) how many government-assisted Iraqi refugees have been resettled in Canada since January 1, 2015, in total, broken down by (i) month; (q) how many applications for private sponsorship of Iraqi refugees have been received since July 2013, in total, broken down by (i) year; (r) how many applications for privately-sponsored Iraqi refugees have been received since January 1, 2015, broken down by month; (s) how many applications for privately-sponsored Iraqi refugees have been accepted since January 1, 2015, in total, broken down by (i) month; (t) how many privately-sponsored Iraqi refugees have arrived in Canada since January 1, 2015, in total, broken down by (i) month; (u) how many Iraqi refugees have made inland claims for refugee status at the Immigration and Refugee Board since July 2013, in total, broken down by (i) year, (ii) month; (v) how many Iraqi refugees have received a positive

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-17 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1 — M^{me} Kwan (Vancouver-Est) — En ce qui concerne le traitement des cas de réfugiés au Canada : a) quel est le nombre des réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement ayant été réinstallés au Canada depuis le 1^{er} janvier 2015, par total, ventilé (i) par mois; b) quel est le nombre de demandes de parrainage privé de réfugiés syriens reçues depuis juillet 2013, par total, ventilé (i) par année; c) quel est le nombre de demandes de parrainage privé de réfugiés syriens reçues depuis le 1^{er} janvier 2015, ventilé par mois; d) quel est le nombre de demandes de parrainage privé de réfugiés syriens acceptées depuis le 1^{er} janvier 2015, par total, ventilé (i) par mois; e) quel est le nombre de réfugiés syriens parrainés par le secteur privé arrivés au Canada depuis le 1^{er} janvier 2015, par total, ventilé (i) par mois; f) quel était, en 2014, le délai de traitement moyen des demandes de parrainage privé de réfugiés syriens; g) quel était, en 2015, le délai de traitement moyen des demandes de parrainage privé de réfugiés syriens, ventilé par mois; h) quel est le nombre des réfugiés syriens ayant présenté une demande d'asile dans un bureau intérieur de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié depuis juillet 2013, par total, ventilé (i) par année, (ii) par mois; i) quel est le nombre des réfugiés syriens ayant obtenu une réponse favorable de la Commission depuis juillet 2013, par total, ventilé (i) par année, (ii) par mois; j) quel est le nombre des demandes de parrainage privé de réfugiés syriens qui sont actuellement en attente de traitement; k) quels critères le gouvernement a-t-il établis pour accorder la priorité à certains groupes religieux ou ethniques aux fins de la réinstallation;

l) quelles instructions a-t-on données aux agents de traitement en ce qui a trait à la religion ou à l'ethnie des réfugiés syriens; m) quel est le budget prévu pour la réinstallation des 25 000 réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement, ventilé (i) par programme, (ii) par année; n) quel est le budget prévu pour le traitement des cas de réfugiés syriens parrainés par le secteur privé et pour le transport de ces réfugiés, ventilé (i) par programme, (ii) par année; o) au cours des deux prochaines années, quel est le nombre de réfugiés syriens que le gouvernement se propose de réinstaller chaque année, ventilé (i) par réfugiés pris en charge par le gouvernement, (ii) par réfugiés parrainés par le secteur privé; p) quel est le nombre des réfugiés irakiens pris en charge par le gouvernement ayant été réinstallés au Canada depuis le 1^{er} janvier 2015, par total, ventilé (i) par mois; q) quel est le nombre de demandes de parrainage privé de réfugiés irakiens reçues depuis juillet 2013, par total, ventilé (i) par année; r) quel est le nombre de demandes de réfugiés irakiens parrainés par le secteur privé reçues depuis le 1^{er} janvier 2015, ventilé par mois; s) quel est le nombre des demandes de réfugiés irakiens parrainés par le secteur privé ayant été acceptées depuis le 1^{er} janvier 2015, par total, ventilé (i) par mois; t) quel est le nombre de réfugiés irakiens parrainés par le secteur privé arrivés au Canada depuis le 1^{er} janvier 2015, par total, ventilé (i) par mois; u) quel est le nombre des réfugiés irakiens ayant présenté une demande

decision at the Immigration and Refugee Board since July 2013, in total, broken down by (i) year, (ii) month; (w) how many applications for private sponsorship of Iraqi refugees are currently waiting to be processed; (x) over the next two years, how many Iraqi refugees does the government plan to resettle each year, in total, broken down by (i) government-assisted, (ii) privately-sponsored; (y) what was the average processing time for all refugee applications in 2014 and 2015, in total, broken down by (i) year, (ii) processing centre, (iii) government-assisted refugees, (iv) privately-sponsored refugees; (z) how many refugees has Canada accepted in 2013 and 2014, in total, broken down by (i) country of origin, (ii) year; and (aa) how many total refugees does Canada intend to resettle in 2016? — Sessional Paper No. 8555-421-1.

Q-2 — Ms. Kwan (Vancouver East) — With regard to the International Mobility Program: (a) how many applications were received for work permits in 2015, broken down by (i) total, (ii) month; (b) how many applications for work permits were approved in 2015, broken down by (i) total, (ii) month; (c) how many employers using the International Mobility Program have been subject to an investigation for compliance in 2015, broken down by (i) month, (ii) province; (d) how many investigations have revealed non-compliance by employers, broken down by (i) month, (ii) issues identified, (iii) industry of the employer; (e) how many employers have had to take steps to be considered compliant following an investigation, broken down by (i) month, (ii) type of actions required, (iii) industry of the employer; (f) how many employers have received penalties for non-compliance as a result of an investigation, broken down by (i) month, (ii) type of penalty, (iii) industry of the employer; (g) how many investigations have involved an on-site visit, broken down by month; and (h) how many Citizenship and Immigration Canada staff are currently assigned to conduct investigations for compliance? — Sessional Paper No. 8555-421-2.

Q-3 — Ms. Kwan (Vancouver East) — With regard to applications to Citizenship and Immigration Canada: (a) how many applications for permanent residence are currently waiting to be processed, broken down by (i) total number, (ii) parents and grandparents, (iii) spouse, common-law partner or dependent child, (iv) Federal Skilled Workers pre-2008, (v) Federal Skilled Workers post-2008, (vi) Provincial Nominees, (vii) Investors, (viii) Entrepreneurs, (ix) Start-Up Visa, (x) Self-Employed Persons, (xi) Canadian Experience Class, (xii) Live in Caregivers, (xiii) humanitarian and compassionate; (b) how many applications for citizenship are currently waiting to be processed; (c) how many applications have been received to the Express Entry pool; (d) how many Express Entry applicants have been invited to submit an application for permanent residence; (e) how many draws have there been for Express Entry and what has been the cut-off point for each Express Entry draw; (f) what has been the point cut-off for each Express

d'asile dans un bureau intérieur de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié depuis juillet 2013, par total, ventilé (i) par année, (ii) par mois; v) quel est le nombre des réfugiés irakiens ayant obtenu une réponse favorable de la Commission depuis juillet 2013, par total, ventilé (i) par année, (ii) par mois; w) quel est le nombre des demandes de parrainage privé de réfugiés irakiens qui sont actuellement en attente de traitement; x) au cours des deux prochaines années, quel est le nombre des réfugiés irakiens que le gouvernement se propose de réinstaller chaque année, ventilé (i) par réfugiés pris en charge par le gouvernement, (ii) par réfugiés parrainés par le secteur privé; y) quel était le délai de traitement moyen de l'ensemble des demandes d'asile en 2014 et 2015, selon (i) l'année, (ii) le centre de traitement, (iii) la prise en charge par le gouvernement, (iv) le parrainage par le secteur privé; z) quel est le nombre de réfugiés que le Canada a acceptés en 2013 et 2014, ventilé (i) par pays d'origine, (ii) par année; aa) quel est le nombre total des réfugiés que le Canada compte réinstaller en 2016? — Document parlementaire n° 8555-421-1.

Q-2 — M^{me} Kwan (Vancouver-Est) — En ce qui concerne le Programme de mobilité internationale : a) combien de demandes de permis de travail ont été reçues en 2015, réparties selon (i) le total, (ii) le mois; b) combien de demandes de permis de travail ont été approuvées en 2015, réparties selon (i) le total, (ii) le mois; c) combien d'employeurs utilisant le Programme de mobilité internationale ont fait l'objet d'une enquête de conformité en 2015, répartis selon (i) le mois, (ii) la province; d) combien d'enquêtes ont révélé des cas de non conformité chez des employeurs, réparties selon (i) le mois, (ii) les problèmes relevés, (iii) l'industrie de l'employeur; e) combien d'employeurs ont dû prendre des mesures pour être jugés conformes à la suite d'une enquête, répartis selon (i) le mois, (ii) le type de mesures requises, (iii) l'industrie de l'employeur; f) combien d'employeurs se sont vu imposer des pénalités pour non-conformité à la suite d'une enquête, répartis selon (i) le mois, (ii) le type de pénalité, (iii) l'industrie de l'employeur; g) combien d'enquêtes ont nécessité une visite sur place, réparties selon le mois; h) combien d'employés de Citoyenneté et Immigration Canada sont actuellement affectés aux enquêtes de conformité? — Document parlementaire n° 8555-421-2.

Q-3 — M^{me} Kwan (Vancouver-Est) — En ce qui concerne les demandes auprès de Citoyenneté et Immigration Canada : a) combien de demandes de résidence permanente sont actuellement en attente de traitement, réparties par (i) nombre total, (ii) parents et grands-parents, (iii) conjoint, conjoint de fait ou enfant à charge, (iv) travailleurs qualifiés (fédéral) avant 2008, (v) travailleurs qualifiés (fédéral) après 2008, (vi) candidats des provinces, (vii) investisseurs, (viii) entrepreneurs, (ix) visas pour démarrage d'entreprise, (x) travailleurs autonomes, (xi) catégorie de l'expérience canadienne, (xii) aides familiaux résidents, (xiii) considérations d'ordre humanitaire; b) combien de demandes de citoyenneté sont actuellement en attente de traitement; c) combien de demandes ont été reçues à l'égard du bassin pour l'Entrée express; d) combien de demandeurs au titre de l'Entrée express ont été invités à présenter une demande de résidence permanente; e) combien de tirages ont été réalisés dans le cadre de l'Entrée express et quel a été le seuil de points requis pour

Entry draw; and (g) how many refugee applications are currently waiting to be processed, not including applications from Syrian refugees? — Sessional Paper No. 8555-421-3.

Q-4 — Ms. Hardcastle (Windsor—Tecumseh) — With regard to Employment and Social Development Canada and the Social Security Tribunal: (a) how many appeals are currently waiting to be heard at the Income Security Section (ISS), broken down by (i) total, (ii) Canada Pension Plan retirement pensions and survivors benefits, (iii) Canada Pension Plan Disability benefits, (iv) Old Age Security; (b) how many appeals have been heard by the ISS in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (c) how many appeals heard by the ISS were allowed in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (d) how many appeals heard by the ISS were dismissed in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (e) how many appeals to the ISS were summarily dismissed in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (f) how many appeals at the ISS have been heard in person in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; (g) how many appeals at the ISS have been heard by teleconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; (h) how many appeals at the ISS have been heard by videoconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; (i) how many appeals at the ISS have been heard in writing in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; (j) how many members hired in the Employment Insurance Section (EIS) are currently assigned to the ISS; (k) how many income security appeals are currently waiting to be heard by the Appeal Division (AD), in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (l) how many income security appeals have been heard by the AD in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security;

(m) how many income security appeals heard by the AD were allowed in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (n) how many income security appeals heard by the AD were dismissed in 2015, in total and broken down by (i) Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; (o) how many income security appeals to the AD were summarily dismissed in 2015, in total and broken down by (i)

chaque tirage; f) quel a été le seuil de points requis pour chaque tirage; g) combien de demandes de statut de réfugié sont actuellement en attente de traitement, exception faite des demandes relatives aux réfugiés syriens? — Document parlementaire n° 8555-421-3.

Q-4 — M^{me} Hardcastle (Windsor—Tecumseh) — En ce qui concerne Emploi et Développement social Canada et le Tribunal de la sécurité sociale : a) combien d'appels sont en attente d'instruction à la Section de la sécurité du revenu (SSR), ventilés par (i) total, (ii) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (iii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iv) Sécurité de la vieillesse; b) combien d'appels ont été instruits par la SSR en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; c) combien d'appels devant la SSR ont été accueillis en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; d) combien d'appels devant la SSR ont été rejetés en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; e) combien d'appels devant la SSR ont été accueillis en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; f) combien d'appels devant la SSR ont été instruits en personne en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; g) combien d'appels devant la SSR ont été instruits par téléconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; h) combien d'appels devant la SSR ont été instruits par vidéoconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; i) combien d'appels devant la SSR ont été instruits par écrit en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; j) combien d'employés embauchés par la Section de l'assurance-emploi (SAE) sont affectés à la SSR; k) combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu sont en attente d'instruction à la Division d'appel (DA), au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; l) combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu ont été instruits par la DA en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse;

m) combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été accueillis en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; n) combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été rejetés en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; o) combien

Canada Pension plan retirement pensions and survivors benefits, (ii) Canada Pension Plan disability benefits, (iii) Old Age Security; *(p)* how many income security appeals at the AD have been heard in person in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(q)* how many income security appeals at the AD have been heard in by videoconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(r)* how many income security appeals at the AD have been heard by teleconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed;

(s) how many income security appeals at the AD have been heard in writing in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(t)* how many appeals are currently waiting to be heard at the Employment Insurance Section (EIS); *(u)* how many appeals have been heard by the EIS in 2015, broken down by (i) total, (ii) month; *(v)* how many appeals heard by the EIS were allowed in 2015; *(w)* how many appeals heard by the EIS were dismissed in 2015; *(x)* how many appeals to the EIS were summarily dismissed in 2015; *(y)* how many appeals at the EIS have been heard in person 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(z)* how many appeals at the EIS have been heard by videoconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(aa)* how many appeals at the EIS have been heard by teleconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(bb)* how many appeals at the EIS have been heard in writing in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(cc)* how many EI appeals are currently waiting to be heard by the AD; *(dd)* how many EI appeals have been heard by the AD in 2015; *(ee)* how many EI appeals heard by the AD were allowed in 2015; *(ff)* how many EI appeals heard by the AD were dismissed in 2015; *(gg)* how many EI appeals to the AD were summarily dismissed in 2015; *(hh)* how many EI appeals at the AD have been heard in person in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(ii)* how many EI appeals at the AD have been heard by videoconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(jj)* how many EI appeals at the AD have been heard by teleconference in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed; *(kk)* how many EI appeals at the AD have been heard in writing in 2015, broken down by (i) appeals allowed, (ii) appeals dismissed;

(ll) how many legacy appeals are currently waiting to be heard at the ISS; *(mm)* how many legacy appeals are currently waiting to be heard at the EIS; *(nn)* how many legacy income security appeals are currently waiting to be heard at the AD; *(oo)* how many legacy Employment Insurance appeals are currently waiting to be heard at the AD; *(pp)* how many requests has the Tribunal received for an expedited hearing due to terminal illness in 2015, broken down by (i) month, (ii) requests granted, (iii) requests not granted; *(qq)* how many requests has the Tribunal received for an expedited hearing due to financial hardship in 2015, broken down by (i) month, (ii) section, (iii) requests granted, (iv) requests not granted; *(rr)* when will performance standards for the Tribunal be put in place; *(ss)* how many casefiles have been reviewed by the special unit created within the department to review backlogged social security appeals; *(tt)* how many settlements have been offered; *(uu)* how many settlements have been accepted; *(vv)* how much has been spent on the special unit within the department; *(ww)* what is the

d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été rejetés de façon sommaire en 2015, au total et ventilés par (i) prestations de pension de retraite et prestations au survivant du Régime de pensions du Canada, (ii) prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, (iii) Sécurité de la vieillesse; *(p)* combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été instruits en personne en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(q)* combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été instruits par vidéoconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(r)* combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été instruits par téléconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés;

(s) combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu devant la DA ont été instruits par écrit en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(t)* combien d'appels sont en attente d'instruction à la Section de l'assurance-emploi (SAE); *(u)* combien d'appels ont été instruits par la SAE en 2015, ventilés par (i) total, (ii) mois; *(v)* combien d'appels devant la SAE ont été accueillis en 2015; *(w)* combien d'appels devant la SAE ont été rejetés en 2015; *(x)* combien d'appels devant la SAE ont été rejetés de façon sommaire en 2015; *(y)* combien d'appels devant la SAE ont été instruits en personne en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(z)* combien d'appels devant la SAE ont été instruits par vidéoconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(aa)* combien d'appels devant la SAE ont été instruits par téléconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(bb)* combien d'appels devant la SAE ont été instruits par écrit en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(cc)* combien de dossiers d'appels de l'AE sont en attente d'instruction à la DA; *(dd)* combien de dossiers d'appels de l'AE ont été instruits par la DA en 2015; *(ee)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été accueillis en 2015; *(ff)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été rejetés en 2015; *(gg)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été rejetés de façon sommaire en 2015; *(hh)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été instruits en personne en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(ii)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été instruits par vidéoconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(jj)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été instruits par téléconférence en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés; *(kk)* combien de dossiers d'appels de l'AE devant la DA ont été instruits par écrit en 2015, ventilés par (i) appels accueillis, (ii) appels rejetés;

(ll) combien d'appels hérités de l'ancien système sont en attente d'instruction à la SSR; *(mm)* combien d'appels hérités de l'ancien système sont en attente d'instruction à la SAE; *(nn)* combien d'appels relatifs à la sécurité du revenu hérités de l'ancien système sont en attente d'instruction à la DA; *(oo)* combien d'appels relatifs à l'Assurance-emploi hérités de l'ancien système sont en attente d'instruction à la DA; *(pp)* combien de demandes d'audience accélérée pour cause de maladie terminale le Tribunal a-t-il reçues en 2015, ventilées par (i) mois, (ii) demandes accueillies, (iii) demandes rejetées; *(qq)* combien de demandes d'audience accélérée pour cause de difficultés financières le Tribunal a-t-il reçues en 2015, ventilées par (i) mois, (ii) section, (iii) demandes accueillies, (iv) demandes rejetées; *(rr)* à quel moment des normes de rendement seront elles mises en place au Tribunal; *(ss)* combien de dossiers ont été revus par l'unité spéciale créée au Ministère pour examiner les appels de sécurité sociale en arriéré; *(tt)* combien de règlements ont été offerts; *(uu)* combien de règlements ont été

expected end date for the special unit within the department; *(xx)* for 2014 and 2015, what is the average amount of time for the Department to reach a decision on an application for Canada Pension Plan Disability benefits, broken down by month; and *(yy)* for 2014 and 2015, what is the average amount of time for the Department to reach a decision on a reconsideration of an application for Canada Pension Plan Disability benefits, broken down by month? — Sessional Paper No. 8555-421-4.

Q-5 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to Canada Mortgage and Housing Corporation: *(a)* how many long-term operating agreements for social housing units are currently in existence, broken down by province; *(b)* for each agreement, *(i)* what is the name of the agreement holder, *(ii)* when does the agreement expire; and *(c)* since 1995, how many long-term operating agreements have expired, broken down by year? — Sessional Paper No. 8555-421-5.

Q-6 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to government funding allocated to the constituency of Hochelaga for each fiscal year from 2004-2005 to 2015-2016: *(a)* what is the total amount of funding per *(i)* department, *(ii)* agency, *(iii)* all other government bodies, *(iv)* program; and *(b)* how many jobs is this funding directly responsible for, broken down by *(i)* full-time positions, *(ii)* part-time positions? — Sessional Paper No. 8555-421-6.

Q-7 — Mr. Stewart (Burnaby South) — With regard to federal funding for scientific research and the mandate letter for the Minister of Science: *(a)* for each fiscal year since 2005-2006, what was the government's total financial support for "fundamental research to support new discoveries," broken down by department or agency; *(b)* what performance measures or indicators is the government using to examine and evaluate "options to strengthen the recognition of, and support for, fundamental research to support new discoveries"; *(c)* what is the complete and detailed list of all research programs or facilities whose federal funding was decreased or eliminated since February 6, 2006; *(d)* for each research program or facility in *(c)*, *(i)* was it intramural or extramural, *(ii)* by what dollar amount was its funding decreased, *(iii)* what percentage of its total funding did this decrease represent, *(iv)* on what date(s) was its funding decreased, *(v)* was it required to close or shut-down as a result; and *(e)* for each research program or facility in *(c)*, will the current government restore its funding to previous levels? — Sessional Paper No. 8555-421-7.

Q-8 — Mr. Stewart (Burnaby South) — With regard to Statistics Canada: *(a)* what is the complete and detailed list of all surveys, data products, tables, and publications whose collection, measurement, or reporting was discontinued between February 6, 2006, and November 4, 2015; *(b)* for each item listed in *(a)*, *(i)* on what date was it first established, *(ii)* on what date was it discontinued, *(iii)* what was the rationale

acceptés; *(vv)* combien d'argent a été consacré à l'unité spéciale du Ministère; *(ww)* quelle est la date de fin prévue de l'unité spéciale du Ministère; *(xx)* pour 2014 et 2015, combien de temps le Ministère prend-il en moyenne pour rendre une décision relative à une demande de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, ventilé par mois; *(yy)* pour 2014 et 2015, combien de temps le Ministère prend-il en moyenne pour rendre une décision relative au réexamen d'une demande de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, ventilé par mois? — Document parlementaire n° 8555-421-4.

Q-5 — M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne la Société canadienne d'hypothèques et de logement : *a)* combien d'ententes d'exploitation à long terme visant des unités de logement social existent à l'heure actuelle, par province; *b)* pour chaque entente, *(i)* quel est le nom du signataire de l'entente, *(ii)* quand l'entente vient-elle à échéance; *c)* depuis 1995, combien d'ententes d'exploitation à long terme sont arrivées à échéance, par année? — Document parlementaire n° 8555-421-5.

Q-6 — M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne le financement gouvernemental distribué dans la circonscription de Hochelaga pour chaque exercice financier de 2004-2005 à 2015-2016 : *a)* quel est le montant total de ce financement par *(i)* ministère, *(ii)* organisme, *(iii)* toute autre entité gouvernementale, *(iv)* programme; *b)* ce financement est directement responsable de combien d'emplois *(i)* à temps plein, *(ii)* à temps partiel? — Document parlementaire n° 8555-421-6.

Q-7 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — En ce qui concerne le financement fédéral de la recherche scientifique et la lettre de mandat de la ministre des Sciences : *a)* pour chaque exercice financier depuis 2005-2006, quel a été l'appui financier total du gouvernement pour « la recherche fondamentale en appui de découvertes », par ministère ou agence; *b)* quels indicateurs ou quelles mesures de rendement le gouvernement utilise-t-il pour examiner et évaluer les « options pour renforcer la reconnaissance et le soutien de la recherche fondamentale en appui des découvertes »; *c)* quelle est la liste complète de tous les programmes ou installations de recherche dont le financement fédéral a été réduit ou éliminé depuis le 6 février 2006; *d)* pour chaque programme ou installation de recherche nommé en *c)*, *(i)* était-il interne ou externe, *(ii)* quelle somme a été retranchée de son financement, *(iii)* quel pourcentage de son financement total cette diminution représente-t-elle, *(iv)* quand exactement le financement a-t-il été réduit, *(v)* a-t-il été forcé de fermer en raison de la diminution de son financement; *e)* pour chaque programme ou installation de recherche nommé en *c)*, le gouvernement actuel ramènera-t-il le financement à son niveau antérieur? — Document parlementaire n° 8555-421-7.

Q-8 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — En ce qui concerne Statistique Canada : *a)* quelle est la liste complète et détaillée de tous les sondages, les produits de données, les tableaux et les publications pour lesquels on a abandonné la collecte, la mesure ou le compte rendu des résultats entre le 6 février 2006 et le 4 novembre 2015; *b)* pour chaque élément cité en *a)*, *(i)* à quelle date celui-ci a-t-il été établi pour la première fois, *(ii)* à quelle

for its discontinuation, (iv) by what process was this decision reached, (v) how many Canadians had been accessing its data on an annual basis, (vi) what was the cost-savings from its discontinuation; and (c) is it the current government's policy to reinstate its collection, measurement, or reporting? — Sessional Paper No. 8555-421-8.

Q-9 — Mr. Stewart (Burnaby South) — With regard to the National Research Council (NRC): (a) of the \$67 million allocated in Budget 2012 to “support the National Research Council in refocusing on business-led, industry-relevant research,” what are the details about the money spent, broken down by (i) fiscal year, (ii) organizational priority, (iii) strategic outcome, (iv) program; (b) of the \$121 million allocated in Budget 2013 to “invest in the National Research Council’s strategic focus to help the growth of innovative businesses in Canada,” what is the complete and detailed accounting of how this money was spent, broken down by (i) fiscal year, (ii) organizational priority, (iii) strategic outcome, (iv) program; (c) of the \$119.2 million allocated in Budget 2015 to “support the industry-partnered research and development activities of the National Research Council,” what is the complete and detailed accounting of how this money was spent, broken down by (i) fiscal year, (ii) organizational priority, (iii) strategic outcome, (iv) program; (d) for each year since 2011, what performance measures or indicators has the government used to track and evaluate the effectiveness of NRC programs; (e) for each performance measure or indicator in (d), what was its target value during each year since 2011, broken down by program; (f) for each performance measure or indicator in (d), what was its actual reported value during each year since 2011, broken down by program; (g) for each year since 2011, what was the NRC’s target for staff utilization on programs, comparing total hours worked on projects to total hours paid, broken down by (i) division and (ii) portfolio; (h) for each year since 2011, what was the NRC’s actual staff utilization on programs, comparing total hours worked on projects to total hours paid, broken down by (i) division and (ii) portfolio;

(i) for each year since 2011, what was the NRC’s number of projects delivered on, under or over budget, comparing planned to actual costs, broken down by (i) division and (ii) portfolio; (j) for each year since 2011, what was the NRC’s utilization of equipment, facilities, and services, comparing practical capacity to actual use, broken down by (i) division, (ii) portfolio; (k) for each year since 2005, how many peer-reviewed publications have NRC researchers published; (l) for each year since 2005, how many patents have NRC researchers produced; (m) for each year since 2005, what has been the NRC’s licensing and royalty revenue from clients; (n) what has been the annual cost of the NRC’s Concierge Service for each year since it was launched; (o) how many small and medium-sized enterprises have accessed the NRC’s Concierge Service during each year since it was launched; (p) of the small and medium-sized enterprises in (o), (i) how many have invested in technology deployment as a result of accessing the NRC’s Concierge

date a-t-il été abandonné, (iii) quelle était la raison de son abandon, (iv) de quelle façon a-t-on pris cette décision, (v) combien de Canadiens en utilisaient les données sur une base annuelle, (vi) quelles étaient les économies découlant de son abandon, c) est-ce la politique du gouvernement actuel de recommencer à effectuer la collecte, la mesure ou le compte rendu des résultats? — Document parlementaire n° 8555-421-8.

Q-9 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — En ce qui concerne le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) : a) sur les 67 millions de dollars accordés dans le budget de 2012 pour « aider le Conseil national de recherches à réorienter ses activités vers des travaux de recherche dirigés par l’entreprise et pertinents pour l’industrie », quel est l’état complet et détaillé de toutes les dépenses effectuées, ventilé par (i) exercice, (ii) priorité organisationnelle, (iii) résultat stratégique, (iv) programme; b) sur les 121 millions de dollars accordés dans le budget de 2013 pour « investir dans l’orientation stratégique du Conseil national de recherches du Canada afin de favoriser la croissance d’entreprises innovatrices au Canada », quel est l’état complet et détaillé de toutes les dépenses effectuées, ventilé par (i) exercice, (ii) priorité organisationnelle, (iii) résultat stratégique, (iv) programme; c) sur les 119,2 millions de dollars accordés dans le budget de 2015 « au Conseil national de recherches du Canada pour appuyer ses partenariats de recherche et développement avec l’industrie », quel est l’état complet et détaillé de toutes les dépenses effectuées, ventilé par (i) exercice, (ii) priorité organisationnelle, (iii) résultat stratégique, (iv) programme; d) pour chaque année depuis 2011, quels indicateurs ou mesures du rendement le gouvernement a-t-il utilisés pour contrôler et évaluer l’efficacité des programmes du CNRC; e) pour chaque indicateur ou mesure du rendement mentionné au point d), quelle a été sa valeur cible chaque année depuis 2011, ventilée par programme; f) pour chaque indicateur ou mesure du rendement énoncé à d), quelle a été sa valeur réelle déclarée chaque année depuis 2011, ventilée par programme; g) pour chaque année depuis 2011, quelle a été la cible du CNRC concernant l’utilisation du personnel pour les programmes, en comparant les heures totales travaillées sur les projets au total des heures payées, ventilée par (i) division, (ii) portefeuille; h) pour chaque année depuis 2011, quelle a été l’utilisation réelle du personnel du CNRC pour les programmes, en comparant les heures totales travaillées sur les projets au total des heures payées, ventilée par (i) division, (ii) portefeuille;

i) pour chaque année depuis 2011, combien de projets le CNRC a-t-il réalisés en respectant le budget, avec un budget moindre ou en dépassant le budget, en comparant les coûts prévus aux coûts réels, ventilé par (i) division, (ii) portefeuille; j) pour chaque année depuis 2011, quelle utilisation le CNRC a-t-il faite de l’équipement, des installations et des services, en comparant la capacité pratique à l’utilisation réelle, ventilée par (i) division, (ii) portefeuille; k) pour chaque année depuis 2005, combien de publications évaluées par les pairs les chercheurs du CNRC ont ils publiées; l) pour chaque année depuis 2005, combien de brevets les chercheurs du CNRC ont-ils produits; m) pour chaque année depuis 2005, combien de revenus le CNRC a-t-il tirés de ses clients au titre de l’attribution de licences et de redevances; n) combien a coûté annuellement le Service de guide-expert du CNRC depuis son lancement; o) combien de petites et moyennes entreprises ont eu recours au Service de guide-expert du CNRC chaque année depuis son

Service, (ii) what has been the dollar value of these investments for each company, and (iii) how much private-sector jobs did these investments create; (q) for each year since 2005, what was the NRC's total expenditures on fundamental or basic research; (r) for each year since 2005, what was the NRC's total number of full-time equivalent staff supporting fundamental or basic research; and (s) what is the current government's position with respect to the reforms undertaken since 2013 to refocus the NRC into an industry-focused, research and technology organization? — Sessional Paper No. 8555-421-9.

lancement; p) parmi les petites et moyennes entreprises mentionnées au point o), (i) combien ont investi dans le déploiement de technologies après avoir eu recours au Service de guide expert du CNRC, (ii) quelle a été la valeur des retombées de ces investissements pour chaque entreprise, (iii) combien d'emplois dans le secteur privé ces investissements ont-ils permis de créer; q) pour chaque année depuis 2005, quelle est la somme totale dépensée par le CNRC en recherche fondamentale ou de base; r) pour chaque année depuis 2005, quel est le nombre total d'équivalents temps plein au CNRC chargés de la recherche fondamentale ou de base; s) quelle est la position du gouvernement actuel en ce qui a trait aux réformes entreprises depuis 2013 pour réorienter le CNRC en vue d'en faire une organisation de recherche et de technologie axée sur l'industrie? — Document parlementaire n° 8555-421-9.

Q-10 — Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — With regard to Service Canada, Old Age Security and Canada Pension Plan call centres for 2015, year-to-date: (a) what was the volume of calls, broken down by (i) Canadian region, (ii) province, (iii) month; (b) what was the number of calls that received a high volume message, broken down by (i) Canadian region, (ii) province, (iii) month; (c) what were the Service Level standards achieved for calls answered by an agent, broken down by (i) Canadian region, (ii) province, (iii) month; (d) what were the service standards for call-backs; (e) what were the service standards achieved for call-backs broken down by (i) Canadian region, (ii) province, (iii) month; (f) what was the average number of days for a call-back by an agent, broken down by (i) Canadian region, (ii) province, (iii) month; (g) what was the number and percentage of term employees, and the number and percentage of indeterminate employees, broken down by (i) Canadian region, (ii) province, (iii) month; (h) what is the rate of sick leave use among call centre employees, broken down by month; (i) what is the number of call centre employees on long term disability; and (j) what is the rate of overtime and the number of overtime hours worked by call centre employees, broken down by month? — Sessional Paper No. 8555-421-10.

Q-10 — M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — En ce qui concerne les téléc centres de Service Canada, de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada pour 2015, cumul annuel : a) quel était le volume d'appels, ventilés par (i) région du Canada, (ii) province, (iii) mois; b) combien d'appels ont reçu un message de volume élevé, ventilés par (i) région du Canada, (ii) province, (iii) mois; c) quelles normes de service ont été atteintes pour les appels auxquels un agent a répondu, ventilés par (i) région du Canada, (ii) province, (iii) mois; d) quelles étaient les normes de service en matière de rappels; e) quelles normes de service ont été atteintes pour ce qui est des rappels, ventilés par (i) région du Canada, (ii) province, (iii) mois; f) quel était le délai moyen (nombre de jours) de rappel par un agent, ventilé par (i) région du Canada, (ii) province, (iii) mois; g) quels étaient le nombre et le pourcentage d'employés nommés pour une période déterminée, et le nombre ainsi que le pourcentage d'employés nommés pour une période indéterminée, ventilés par (i) région du Canada, (ii) province, (iii) mois; h) quel est le taux de congés de maladie utilisés par les employés des téléc centres, ventilé par mois; i) combien d'employés de téléc centres sont en congé d'invalidité de longue durée; j) quels sont le taux et le nombre d'heures supplémentaires travaillées par les employés des téléc centres, ventilés par mois? — Document parlementaire n° 8555-421-10.

Q-11 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to the Federal Tobacco Control Strategy (FTCS) in fiscal year 2014-2015: (a) what was the budget for the FTCS; (b) how much of that budget was spent within the fiscal year; (c) how much was spent on each of the following components of the FTCS, (i) mass media, (ii) policy and regulatory development, (iii) research, (iv) surveillance, (v) enforcement, (vi) grants and contributions, (vii) programs for Aboriginals of Canada; and (d) were any other activities not listed in (c) funded by the FTCS and, if so, how much was spent on each of these activities? — Sessional Paper No. 8555-421-11.

Q-11 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme en 2014-2015 : a) à combien s'élevait le budget de la Stratégie; b) quelle part de ce budget a été dépensée au cours de l'exercice financier; c) quel montant a été consacré à chacun des éléments suivants de la Stratégie, (i) médias, (ii) élaboration de politiques et de règlements, (iii) recherche, (iv) surveillance, (v) contrôle d'application, (vi) subventions et contributions, (vii) programmes destinés aux Autochtones du Canada; d) d'autres activités qui ne sont pas mentionnées en c) ont-elles été financées dans le cadre de la Stratégie et, dans l'affirmative, quel montant a été consacré à chacune de ces activités? — Document parlementaire n° 8555-421-11.

Q-12 — Mr. Nantel (Longueuil—Saint-Hubert) — With regard to the Copyright Board of Canada, as of December 10, 2015: (a) how many people are employed by the Board, broken down by Treasury Board classification group; (b) is the working committee on its operations, procedures, and processes, that

Q-12 — M. Nantel (Longueuil—Saint-Hubert) — En ce qui concerne la Commission du droit d'auteur du Canada, en date du 10 décembre 2015 : a) combien de personnes sont employées par la Commission, ventilé par groupes selon la classification du Conseil du Trésor; b) le groupe de travail sur

was tasked with examining possible improvements to the Board's current practices and procedures with a view to reducing uncertainty and streamlining the processes, still active; (c) if the answer to (b) is affirmative, when does it expect to complete its work, (i) what are its preliminary recommendations, (ii) which persons or organizations within the government were consulted in this regard, (iii) was an outside consultant hired, (iv) if so, at what cost as of December 10, 2015; (d) if the answer to (b) is negative, (i) what are its final recommendations, (ii) which persons or organizations within the government were consulted in this regard, (iii) was an outside consultant hired, (iv) if so, at what final cost, (v) when does the government plan to implement the working committee's recommendations; (e) was the Minister of Industry's office consulted by this working committee, (i) if so, how many times, (ii) which office members were contacted with the respective contact dates; and (f) has the appeal of the "Tariff 8" decision of June 2014 by Re:Sound been heard, (i) if so, what was the court's decision, (ii) if not, when is the appeal scheduled to be heard? — Sessional Paper No. 8555-421-12.

Q-13 — Mr. Nantel (Longueuil—Saint-Hubert) — With regard to the Canadian Museum of History: (a) as part of the transformation of the former Canadian Museum of Civilizations into the Canadian Museum of History, (i) what are the objectives, phases and components planned by this transformation since 2011 in terms of renovations, rebranding, changes to exhibits, the creation of new exhibits including the Canadian History Hall and their subcomponents, (ii) what was the original schedule for these objectives, phases, components and subcomponents, (iii) what is the schedule for the completed objectives, phases, components and subcomponents, with regard to the completion dates, (iv) what is the current projected schedule for the objectives, phases, components and subcomponents to be completed, (v) what were the originally projected costs for the objectives, phases, components and subcomponents, (vi) what are the costs incurred to date, broken down by objective, phase, component or subcomponent, (vii) what are the currently projected additional costs, broken down by objective, phase, component or subcomponent; (b) since 2012, what amounts from the private, corporate or community sector, whether they be sponsors, partners or corporate donors, have been received by the Museum, (i) to which exhibits, services or objectives were these amounts allocated, with these amounts broken down by amount donor; (c) since 2012, what is the nature of each service contract used by the Museum for services that used to be performed by Museum employees before 2012, (d) how many employees, permanent or on contract, have been assigned to research duties, particularly in the Research Division, their numbers broken down (i) by year since 2012-2013, (ii) by position, (iii) by scientific field, (iv) by division; (e) since 2012-2013, what meetings, telephone calls, museum visits and any other contact have taken place between museum representatives and members of ministers' offices or representatives from their respective offices, including the Office of the Minister of Canadian Heritage and the Prime Minister's Office, broken down by meeting subject;

ses opérations, ses procédures et ses processus, chargé d'examiner les solutions de rechange aux procédures et pratiques actuelles et de réduire l'incertitude ainsi que la longueur et les coûts des procédures, est-il toujours actif; c) si la réponse en b) est positive, quand compte-t-il terminer ses travaux, (i) quelles en sont les recommandations préliminaires, (ii) quelles ont été les personnes ou organisations consultées à cet effet à l'intérieur du gouvernement, (iii) un consultant externe a-t-il été embauché, (iv) si oui, à quel coût en date du 10 décembre 2015; d) si la réponse en b) est négative, (i) quels en sont les recommandations finales, (ii) quelles ont été les personnes ou organisations consultées à cet effet à l'intérieur du gouvernement, (iii) un consultant externe a-t-il été embauché, (iv) dans l'affirmative, à quel coût final, (v) quand le gouvernement compte-t-il mettre en œuvre les recommandations du groupe de travail; e) le cabinet du ministre de l'Industrie a-t-il été consulté par ce groupe de travail, (i) dans l'affirmative, à combien de reprises, (ii) quels ont été les membres du Cabinet contactés avec les dates respectives de contact; f) la demande d'appel de la décision sur le « Tarif 8 » en juin 2014 par Ré:Sonne a-t-elle été entendue, (i) dans l'affirmative, quelle a été la décision de la cour, (ii) dans la négative, quand la cause est-elle prévue pour être entendue — Document parlementaire n° 8555-421-12.

Q-13 — M. Nantel (Longueuil—Saint-Hubert) — En ce qui concerne le Musée canadien de l'histoire : a) dans le cadre de la transformation de l'ancien Musée canadien des civilisations pour en faire le Musée canadien de l'histoire (i) quels sont les objectifs, les étapes et les éléments prévus par cette transformation depuis 2011 en termes de rénovations, modification de l'image de marque, changements aux expositions, créations de nouvelles expositions y compris la Salle de l'histoire canadienne ainsi que les sous-éléments qui les composent, (ii) quel est le calendrier initialement prévu de ces objectifs, étapes, éléments et sous-éléments, (iii) quel est le calendrier des objectifs, étapes, éléments et sous-éléments réalisés, en ce qui a trait aux dates de réalisation, (iv) quel est le calendrier projeté actuel des objectifs, étapes, éléments et sous-éléments à venir, (v) quels sont les coûts initialement prévus pour les objectifs, étapes, éléments et sous-éléments (vi) quels sont les coûts engagés jusqu'à maintenant, répartis par objectif, étape, élément ou sous-élément (vii) quels sont les coûts supplémentaires actuellement prévus, répartis par objectif, étape, élément ou sous-élément; b) depuis 2012, quels montants provenant du secteur privé, corporatif ou associatif, qu'ils soient commanditaires, de partenaires ou de donateurs corporatifs, ont été reçus par le Musée, (i) à quelles expositions, services ou objectifs ces montants ont-ils été accordés, ces montants répartis par donateur des montants; c) depuis 2012, quel est la nature de chacun des contrats de services auxquels a eu recours le Musée pour des services qui étaient accomplis avant 2012 par des employés du Musée, d) combien d'employés, permanents ou sous contrat, ont été affectés à des fonctions de recherche, notamment à la Division de la recherche, leurs nombres répartis (i) par année depuis 2012-2013, (ii) par poste, (iii) par domaine scientifique, (iv) par division; e) depuis 2012-2013, quels réunions, appels téléphoniques, visites du musée et tout autre contact ont eu lieu entre, d'une part, les représentants du musée et, d'autre part, des membres du conseil des ministres ou des personnes

(f) for all exhibitions since 2012, by exhibition, what was (i) the total number of visitors, (ii) the total revenue amount, (iii) the budget at the start of planning stage, (iv) total expenditures; (g) since 2012-2013, (i) what were the museum's annual revenues, (ii) what are the museum's projected annual revenues for the next five years, (h) excluding the Canadian War Museum, what is the total number of visitors expected each year at the museum over the next five years; (i) since 2012, which groups such as associations, professional associations, groups representing First Nations and experts were met with and consulted as part of creating the content for the new Museum, particularly with regard to the Canadian History Hall; (j) regarding the costs related to changing the museum's name such as signage, logos and branding, (i) what is the current budget set aside for these costs, (ii) what is the total projected cost over the next five years; (k) since 2012-2013, what is the museum's total cost of advertising such as billboard advertising and advertising in newspapers, on the radio, on television and on the Internet, (i) by year, (ii) by type of advertising; (l) for each instance when external legal services were provided to the museum over the past three years (i) which firms or individuals provided these legal services to the museum, (ii) when, (iii) for how long, (iv) what was the nature of these services, (v) what was the purpose of these services, (vi) what was the total cost, per instance, of these services provided to the museum; and (m) for each project or exhibition created by the museum or for those since 2012-2013 that were not presented within the museum building, (i) what was the subject, (ii) where was the project or exhibition presented, (iii) what was the total cost for each project or exhibition? — Sessional Paper No. 8555-421-13.

Q-14 — Mr. Nantel (Longueuil—Saint-Hubert) — With regard to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), as of December 10, 2015: (a) has the Governor in Council given its approval for moving the Maison de Radio-Canada (MRC) building in Montreal, which must be approved by the Governor in Council in accordance with section 48(2) of the Broadcasting Act and from which real property transactions may arise; (b) what were the project specifications given to the firm Avison Young regarding the possible options for moving the MRC into leased space in Montreal, (i) how much did the CBC pay to the firm Avison Young to carry out this project, (ii) what were the eight options considered in carrying out this project, (iii) what was the estimated leasing and maintenance costs for each of these eight options, (iv) was the Department of Heritage made aware of these eight options, (v) was the Treasury Board Secretariat made aware of these eight options, (vi) was the Canada Lands Company (CLC) made aware of these eight options and, if not, for which reasons; (c) what were the criteria and technical specifications that the CBC provided to the firm Avison Young concerning the desired features of the new MRC; (d) what has been the CBC's comparative cost-benefit analysis for the various projects considered by the CBC such as leasing new space downtown, partially renovating the existing MRC, or

représentant leurs bureaux et cabinets respectifs, y compris le cabinet du ministre du Patrimoine canadien et le bureau du Premier ministre, ventilés par sujet de la rencontre;

f) pour toutes les expositions tenues depuis 2012, par exposition, quel était (i) le nombre total de visiteurs, (ii) le montant total des revenus, (iii) le budget prévu au début de la planification, (iv) le total des dépenses; g) depuis 2012-2013, (i) quels ont été les revenus annuels du musée, (ii) quels sont les revenus annuels prévus du musée au cours des cinq prochaines années; h) en excluant le Musée canadien de la guerre, quel est le nombre de visiteurs attendus chaque année au musée au cours des cinq prochaines années; i) depuis 2012, quels groupes tels que les associations, regroupements professionnels, groupes représentant les Premières Nations et experts ont été rencontrés et consultés dans la création du contenu du nouveau Musée, particulièrement en ce qui a trait à la Salle de l'histoire canadienne; j) concernant les coûts liés au changement de nom du musée tels que la signalisation, logos et image de marque, (i) quel est le budget actuellement réservé à ces coûts, (ii) quel est le total prévu de ces coûts au cours des cinq prochaines années; k) depuis 2012-2013, quel est le coût total des activités publicitaires du musée tels que les panneaux publicitaires, publicités dans les journaux, à la radio, à la télévision et sur Internet, (i) par année, (ii) par type de publicité; l) pour chaque instance où des services juridiques externes ont été fournis au musée au cours des trois dernières années (i) quels cabinets ou individus ont fourni lesdits services juridiques au musée, (ii) quand, (iii) pour combien de temps, (iv) quelle était la nature de ces services, (v) quel était l'objet de ces services, (vi) quel était le coût total, par instance, de ces services fournis au musée; m) pour chaque projet ou exposition créé par le musée ou pour celui-ci depuis 2012-2013 et qui n'a pas été présenté dans les locaux du musée, (i) quel en était le sujet, (ii) où le projet ou l'exposition a-t-il été présenté, (iii) quel était le coût total pour chacun de ces projets ou expositions? — Document parlementaire n° 8555-421-13.

Q-14 — M. Nantel (Longueuil—Saint-Hubert) — En ce qui concerne la Société Radio-Canada (SRC), en date du 10 décembre 2015 : a) le gouverneur en conseil a-t-il donné son accord pour le déménagement de la Maison de Radio-Canada (MRC) à Montréal qui doit être approuvé par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 48(2) de la Loi sur la radiodiffusion et dont pourraient découler des transactions mobilières; b) quel a été le mandat confié à la firme Avison Young pour les options possibles de déménagement de la MRC dans des espaces locatifs à Montréal, (i) combien a déboursé la SRC à la firme Avison Young pour l'exécution de ce mandat, (ii) quelles sont les huit options retenues dans le cadre de l'exécution de son mandat, (iii) quelle est l'évaluation des coûts estimatifs de location et de maintenance de chacune de ces huit options, (iv) le ministère du Patrimoine a-t-il été mis au courant de ces huit options, (v) le Secrétariat du Conseil du Trésor a-t-il été mis au courant de ces huit options (vi) la Société immobilière du Canada (SIC) a-t-elle été mise au courant de ces huit options et si non, pour quelles raisons; c) quels sont les critères et devis techniques que la SRC a fournis à la firme Avison Young quant aux caractéristiques recherchées de la nouvelle MRC; d) quelle est l'évaluation comparative faite par la SRC des coûts et bénéfices des différents projets envisagés par la SRC tels que location d'un nouvel espace au centre-ville, rénovation partielle de la MRC existante, construction de locaux plus petits sur le

constructing smaller space on the current MRC grounds, for each aspect of the project, namely (i) design, (ii) financing, (iii) construction, (iv) rental, (v) maintenance, (vi) management;

(e) which experts and professional associations did the CBC consult with respect to this real property transaction; (f) what are the maintenance costs for the Maison de Radio-Canada in Montreal for the year 2014-2015, broken down by (i) mortgage, (ii) property taxes, (iii) maintenance, (iv) renovations; (g) what is the CBC's inventory of photo archives, broken down by city; (h) what is the total value of the CBC's photo archives; (i) what is the CBC's inventory of audio archives, broken down by city; (j) what is the total value of the CBC's audio archives; (k) what is the CBC's inventory of video archives, broken down by city; (l) what is the total value of the CBC's video archives; (m) what is the inventory of paper-based archives (such as books and music scores) held by the CBC, broken down by city; (n) what is the total value of these paper-based archives; (o) what is the CBC's inventory of technical equipment, broken down by city; (p) what is the total value of this technical equipment; and (q) who are the bidders who acquired CBC assets since January 1, 2008, broken down by (i) year, (ii) type of asset purchased, (iii) transaction value? — Sessional Paper No. 8555-421-14.

Q-15 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to thalidomide: (a) how many tax-free pensions are being awarded at the level of (i) \$100 000, (ii) \$75 000, (iii) \$25 000; (b) how many recipients have asked for a reassessment of their benefit level, in total, and broken down by (i) applications approved, (ii) applications denied; (c) how many applications have been received for assistance from the Extraordinary Medical Assistance Fund, in total, and broken down by (i) applications approved, (ii) applications denied; (d) what are the criteria for receiving assistance from the Extraordinary Medical Assistance Fund; (e) who is responsible for administering the Extraordinary Medical Assistance Fund; (f) how many new individuals have identified themselves as thalidomide survivors; and (g) how many new individuals have been accepted as thalidomide survivors and will begin receiving support payments? — Sessional Paper No. 8555-421-15.

Q-16 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to Health Canada, for the last ten years: (a) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected in Canada have received a “proposal to suspend” letter, broken down by year; (b) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected in Canada have received an “immediate suspension”, broken down by year; (c) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected in Canada that were not sent a proposal to suspend letter or were not subject to a suspension has Health Canada worked with following an inspection to bring about compliance, broken down by year; (d) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected in Canada have been subject to a re-inspection within six months, broken down by year; (e) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected internationally have received a “proposal to suspend” letter, broken down by year;

terrain actuel de la MRC, et ce, pour chaque opération à réaliser, à savoir (i) conception, (ii) financement, (iii) construction, (iv) location, (v) maintenance, (vi) gestion;

e) quels intervenants et associations professionnelles la SRC a-t-elle consultés au sujet de cette transaction immobilière; f) quels sont les coûts d'entretien de la Maison de Radio-Canada à Montréal pour l'année 2014-2015, ventilés par (i) hypothèque, (ii) impôts fonciers, (iii) maintenance, (iv) rénovations; g) quel est l'inventaire des archives photo de la SRC, ventilé par ville; h) quelle est la valeur globale des archives photo de la SRC; i) quel est l'inventaire des archives audio de la SRC, ventilé par ville; j) quelle est la valeur globale des archives audio de la SRC; k) quel est l'inventaire des archives vidéo de la SRC, ventilé par ville; l) quelle est la valeur globale des archives vidéo de la SRC; m) quel est l'inventaire des archives sur support papier tels que livres et partitions musicales que possède la SRC, ventilé par ville; n) quelle est la valeur globale de ces archives sur support papier; o) quel est l'inventaire des équipements techniques de la SRC, ventilé par ville; p) quelle est la valeur globale de ces équipements techniques; q) qui sont les soumissionnaires qui ont acquis des biens de la SRC depuis le 1er janvier 2008, ventilées par (i) année, (ii) type de bien acheté, (iii) valeur de la transaction? — Document parlementaire n° 8555-421-14.

Q-15 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne la thalidomide : a) combien de pensions non imposables sont accordées aux niveaux suivants (i) 100 000 \$, (ii) 75 000 \$ (iii) 25 000 \$; b) combien de bénéficiaires ont demandé une réévaluation de leur niveau de prestation, au total, et ventilés par (i) demandes approuvées, (ii) demandes rejetées; c) combien de demandes ont été reçues relativement à l'assistance du fonds d'aide médicale extraordinaire, en tout, et ventilées par (i) demandes approuvées, (ii) demandes rejetées; d) quels sont les critères d'admissibilité au fonds d'aide médicale extraordinaire; e) qui est chargé de l'administration du fonds d'aide médicale extraordinaire; f) combien de nouvelles personnes se sont identifiées à titre de survivants de la thalidomide; g) combien de nouvelles personnes ont été acceptées à titre de survivants de la thalidomide, et commenceront à recevoir des prestations? — Document parlementaire n° 8555-421-15.

Q-16 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne Santé Canada, au cours des dix dernières années : a) combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés au Canada ont reçu une lettre de « proposition de suspendre », ventilés par année; b) combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés au Canada ont reçu une « suspension immédiate », ventilés par année; c) avec combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés au Canada qui n'ont pas reçu de lettre de proposition de suspendre ou qui n'ont pas fait l'objet d'une suspension Santé Canada a-t-il collaboré à la suite d'une inspection afin de prendre des mesures de conformité, ventilés par année; d) combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés au Canada ont fait l'objet d'une nouvelle inspection dans les six mois, ventilés par année; e) combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés à l'étranger ont reçu une lettre de

(f) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected internationally have received an “immediate suspension,” broken down by year;

(g) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected internationally that were not sent a proposal to suspend letter or were not subject to a suspension has Health Canada worked with following an inspection to bring about compliance, broken down by year; (h) how many pharmaceutical manufacturing companies inspected internationally have been subject to a re-inspection within six months, broken down by year; (i) how many import alerts has Health Canada issued with regard to non-compliant health products, broken down by year; (j) which companies have been subject to an import alert; (k) how many voluntary quarantine requests has Health Canada issued, broken down by year; (l) which companies have been subject to a voluntary quarantine request; (m) how many “Notice of Intent to Suspend” letters have been issued to clinical trials, broken down by year; (n) how many “immediate suspensions” has Health Canada issued to clinical trials, broken down by year; (o) how many complaints have been received regarding off-label prescriptions of drugs, broken down by year; and (p) how many cases has Health Canada referred to the Public Prosecution Service of Canada for off-label prescriptions of drugs? — Sessional Paper No. 8555-421-16.

« proposition de suspendre », ventilés par année; f) combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés à l'étranger ont reçu une « suspension immédiate », ventilés par année;

g) avec combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés à l'étranger qui n'ont pas reçu de lettre de proposition de suspendre ou qui n'ont pas fait l'objet d'une suspension Santé Canada a-t-il collaboré à la suite d'une inspection afin de prendre des mesures de conformité, ventilés par année; h) combien de fabricants de produits pharmaceutiques inspectés à l'étranger ont fait l'objet d'une nouvelle inspection dans les six mois, ventilés par année; i) combien d'alertes à l'importation Santé Canada a-t-il publiées à l'égard de produits de santé non conformes, ventilés par année; j) quelles compagnies ont fait l'objet d'une alerte à l'importation; k) combien de demandes de quarantaine volontaire Santé Canada a-t-il émises, ventilées par année; l) quelles compagnies ont fait l'objet d'une demande de quarantaine volontaire; m) combien de lettres d'« avis d'intention de suspendre » ont été envoyées à l'égard d'essais cliniques, ventilées par année; n) combien de « suspensions immédiates » Santé Canada a-t-il émises à l'égard d'essais cliniques; o) combien de plaintes ont été reçues relativement à des ordonnances non conformes à l'étiquette, ventilées par année; p) combien de dossiers Santé Canada a-t-il transmis au Service des poursuites pénales du Canada relativement à des cas d'ordonnances non conformes à l'étiquette? — Document parlementaire n° 8555-421-16.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Sahota (Brampton North), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland), seconded by Mr. Lebel (Lac-Saint-Jean);

And of the subamendment of Mr. Jeneroux (Edmonton Riverbend), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 8 — Vote n° 8)

YEAS: 95, NAYS: 216

Abouttaif
Ambrose
Bergen

Block
Brown
Clement
Doherty
Fast

Albas
Anderson
Berthold

Boucher
Calkins
Cooper
Dreeshen
Fortin

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} Sahota (Brampton-Nord), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland), appuyée par M. Lebel (Lac-Saint-Jean);

Et du sous-amendement de M. Jeneroux (Edmonton Riverbend), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 50(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 95, CONTRE : 216

YEAS — POUR

Albrecht
Arnold
Bezan

Boudrias
Carrie
Deltell
Egliniski
Généreux

Allison
Barlow
Blaney (Bellechasse—Les
Etchemins—Lévis)
Brassard
Clarke
Diotte
Falk
Genius

Gill	Gladu	Godin	Gourde
Harder	Harper	Hoback	Jeneroux
Kelly	Kenney	Kent	Kitchen
Kmiec	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacKenzie	Marcil	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater
Nicholson	Nuttall	Obhrai	O'Toole
Pauzé	Plamondon	Poilievre	Raitt
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saroya	Scheer	Schmale
Shields	Sopuck	Sorenson	Stanton
Ste-Marie	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga	Zimmer — 95	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Ayoub	Badawey	Bagnell
Baylis	Beech	Bélanger	Benson
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cullen	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion
Donnelly	Drouin	Dubé	Duclos
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fuhr	Gameau
Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Laverdière
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Moore	Morneau	Morrissey

Mulcair	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Quach
Qualtrough	Ramsey	Rankin	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Stetski	Stewart
Tabbara	Tan	Tassi	Tootoo
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 216

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 9 — Vote n° 9)

YEAS: 87, NAYS: 224

POUR : 87, CONTRE : 224

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Berthold	Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Brassard	Brown
Calkins	Carrie	Clarke	Clement
Cooper	Deltell	Diotte	Doherty
Dreeshen	Eglinski	Falk	Fast
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Harper	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kenney	Kent
Kitchen	Kmiec	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater
Nicholson	Nuttall	Obhrai	O'Toole
Poillievre	Raïtt	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Stubbs
Sweet	Tilson	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga	Zimmer — 87	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya

Ashton	Ayoub	Badawey	Bagnell
Baylis	Beech	Bélangier	Benson
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio	Boudrias
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Caron	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Choquette	Christopherson	Cormier	Cullen
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Donnelly	Drouin	Dubé
Duclos	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseauit
Duvall	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fortin
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fuhr	Garneau	Garrison	Gerretsen
Gill	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Hardie	Harvey	Hehr	Holland
Housefather	Hughes	Hussen	Hutchings
Iacono	Johns	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Khalid	Khera	Kwan	Lametti
Lamoureux	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Marcil
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Moore	Morneau	Morrissey
Mulcair	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tootoo
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 224

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

APPOINTMENTS TO A COMMITTEE

Pursuant to Order made Friday, December 11, 2015, the list of members of the House of Commons on the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying was deposited with the Acting Clerk of the House as follows:

Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying*Members (11)*

John Aldag	Robert Oliphant
René Arseneault	Murray Rankin
Steven Blaney	Brigitte Sansoucy
Michael Cooper	Brenda Shanahan
Julie Dabrusin	Mark Warawa
Denis Lemieux	

NOMINATIONS À UN COMITÉ

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 11 décembre 2015, la liste des membres représentant la Chambre des communes au Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir est déposée auprès du Greffier par intérim de la Chambre comme suit :

Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir*Membres (11)*

John Aldag	Robert Oliphant
René Arseneault	Murray Rankin
Steven Blaney	Brigitte Sansoucy
Michael Cooper	Brenda Shanahan
Julie Dabrusin	Mark Warawa
Denis Lemieux	

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, December 16, 2015:

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-120-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-617-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Report of the Office of the Procurement Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Department of Public Works and Government Services Act, S.C. 1996, c. 16, s. 22.3. — Sessional Paper No. 8560-421-1021-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 décembre 2015 :

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-421-120-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-421-617-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapport du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, L.C. 1996, ch. 16, art. 22.3. — Document parlementaire n^o 8560-421-1021-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of the Department of Public Works and Government Services for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-630-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-662-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-866-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of the Old Port of Montreal Corporation Inc. for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-909-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of the Parc Downsview Park Inc. for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-919-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of Shared Services Canada, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-959-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Reports of the Canada Lands Company CLC Limited for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-630-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-662-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-866-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-909-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports de Parc Downsview Park Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-919-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports des Services partagés Canada, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-959-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapports de la Société immobilière du Canada CLC limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-

— Sessional Paper No. 8561-421-962-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. McKenna (Minister of Environment and Climate Change) — Reports by Federal Authorities with Obligations under Section 71 of the Canadian Environmental Assessment Act, 2012 for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Canadian Environmental Assessment Act, 2012, S.C. 2012, c. 19, s. 52 "71(2)". — Sessional Paper No. 8560-421-1072-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Philpott (Minister of Health) — Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the Pest Control Products Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Pest Control Products Act, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1). — Sessional Paper No. 8560-421-991-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 20, 2016:

— by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development) — Reports of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-632-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development) — Reports of the Department of Employment and Social Development for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-884-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Copy of the Directive to the Canada Lands Company Limited and Defence Construction Canada regarding travel, hospitality, conference and event expenditures policies (P.C. 2015-1113), pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 89(4). — Sessional Paper No. 8560-421-1089-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Witness Protection Program Act, S.C. 1996, c. 15, sbs. 16(2). — Sessional Paper

21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-962-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} McKenna (ministre de l'Environnement et du Changement climatique) — Rapports des autorités fédérales ayant des obligations au titre de l'article 71 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012) pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012), L.C. 2012, ch. 19, art. 52 « 71(2) ». — Document parlementaire n° 8560-421-1072-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Philpott (ministre de la Santé) — Rapport de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l'administration et l'application de la Loi sur les produits antiparasitaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur les produits antiparasitaires, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1). — Document parlementaire n° 8560-421-991-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 20 janvier 2016 :

— par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social) — Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-632-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social) — Rapports du ministère de l'Emploi et du Développement social pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-884-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Copie de la directive à la Société immobilière du Canada limitée et à Construction de défense Canada concernant les politiques de dépenses de voyages, d'accueil, de conférences et d'événements (C.P. 2015-1113), conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 89(4). — Document parlementaire n° 8560-421-1089-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur le programme de protection des

No. 8560-421-7-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the administration of the Firearms Act for the year 2014, pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2). — Sessional Paper No. 8560-421-144-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-421-475-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-421-509-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report on the use of electronic surveillance for the year 2014, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C-46, sbs. 195(4). — Sessional Paper No. 8560-421-510-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, s. 45.52. — Sessional Paper No. 8560-421-550-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the DNA Identification Act, S.C. 1998, c. 37, sbs. 13.1(2). — Sessional Paper No. 8560-421-777-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Ms. McKenna (Minister of Environment and Climate Change) — Report on the administration of the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act for the year 2014, pursuant to the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, S.C. 1992, c. 52, s. 28. — Sessional

témoins, L.C. 1996, ch. 15, par. 16(2). — Document parlementaire n° 8560-421-7-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les armes à feu pour l'année 2014, conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). — Document parlementaire n° 8560-421-144-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-421-475-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-421-509-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 2014, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, par. 195(4). — Document parlementaire n° 8560-421-510-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport de la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, art. 45.52. — Document parlementaire n° 8560-421-550-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, L.C. 1998, ch. 37, par. 13.1(2). — Document parlementaire n° 8560-421-777-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M^{me} McKenna (ministre de l'Environnement et du Changement climatique) — Rapport sur l'application de la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial pour l'année 2014, conformément à la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, L.C. 1992, ch. 52, art. 28. — Document parlementaire n° 8560-421-104-01.

Paper No. 8560-421-104-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. McKenna (Minister of Environment and Climate Change) — Reports of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-616-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour) — Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2014, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, s. 19.1. — Sessional Paper No. 8560-421-1015-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour) — Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-712-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour) — Reports of the Canada Industrial Relations Board for the period of April 1 to October 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-733-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mrs. Philpott (Minister of Health) — Copy of Order in Council P.C. 2015-812 dated June 11, 2015, concerning the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order (No. 3), pursuant to the Quarantine Act, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-421-1079-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Philpott (Minister of Health) — Copy of Order in Council P.C. 2015-1276 dated December 11, 2015, concerning the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order (No. 4), pursuant to the Quarantine Act, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-421-1079-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Ms. Qualtrough (Minister of Sport and Persons with Disabilities) — Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} McKenna (ministre de l'Environnement et du Changement climatique) — Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-616-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail) — Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2014, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-421-1015-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail) — Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-712-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail) — Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour la période du 1^{er} avril au 31 octobre 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-733-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Philpott (ministre de la Santé) — Copie du décret C.P. 2015-812 en date du 11 juin 2015, concernant le Décret n° 3 visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la Loi sur la mise en quarantaine, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2). — Document parlementaire n° 8560-421-1079-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Philpott (ministre de la Santé) — Copie du décret C.P. 2015-1276 en date du 11 décembre 2015, concernant le Décret n° 4 visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la Loi sur la mise en quarantaine, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2). — Document parlementaire n° 8560-421-1079-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Qualtrough (ministre des Sports et des Personnes handicapées) — Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent,

ended March 31, 2015, pursuant to the Physical Activity and Sport Act, 2003, c. 2, sbs. 33(5). — Sessional Paper No. 8560-421-869-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Sajjan (Minister of National Defence) — Reports of the Department of National Defence and the Canadian Armed Forces for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-637-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Sajjan (Minister of National Defence) — Reports of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-964-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities) — Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-634-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2015-2016 to 2019-2020 and of the Operating and Capital Budgets for 2015-2016 to 2019-2020 of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-871-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Brison (President of the Treasury Board) — Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-421-100-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mr. Brison (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at March 31, 2014, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pension Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). —

pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'activité physique et le sport, 2003, ch. 2, par. 33(5). — Document parlementaire n° 8560-421-869-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Sajjan (ministre de la Défense nationale) — Rapports du ministère de la Défense nationale et des Forces armées canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-637-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Sajjan (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-964-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-634-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2015-2016 à 2019-2020 de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-871-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Brison (président du Conseil du Trésor) — Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-421-100-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M. Brison (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite de la fonction publique du Canada au 31 mars 2014, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n° 8560-421-

Sessional Paper No. 8560-421-221-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Brison (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including certification of assets) on the Public Service Death Benefit Account as at March 31, 2014, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R.S. 1985, c. P-36, sbs. 59(1). — Sessional Paper No. 8560-421-222-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Brison (President of the Treasury Board) — Report on the Public Servants Disclosure Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4). — Sessional Paper No. 8560-421-1006-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Hajdu (Minister of Status of Women) — Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-675-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-421-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Tootoo (Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-294-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Tootoo (Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-672-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

221-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Brison (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) du Compte de prestations de décès de la Fonction publique au 31 mars 2014, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-36, par. 59(1). — Document parlementaire n° 8560-421-222-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Brison (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4). — Document parlementaire n° 8560-421-1006-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Hajdu (ministre de la Condition féminine) — Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-675-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M^{me} Lebouthillier (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-421-780-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Tootoo (ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-294-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Tootoo (ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-672-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.